

Доверенность

Информация для пожилых людей
в Новом Южном Уэльсе

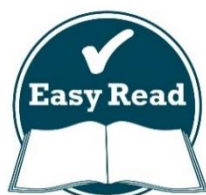
Удобочитаемое руководство



Как пользоваться этим руководством



Это руководство подготовлено службой Justice Connect. Слово «мы» (we) означает службу Justice Connect.



Это руководство написано простым языком.
Некоторые понятия мы объясняем в картинках.

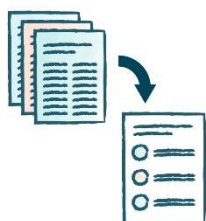
Bold
Not bold

Некоторые слова мы выделили **жирным шрифтом (bold)**.

Это значит, что буквы толще и темнее.



Значение этих слов мы объясняем отдельно.
Список этих слов приведен на странице 32.



Это удобочитаемое руководство представляет собой краткое изложение другого документа. Это значит, что в него вошло только самое важное.



Соответствующий документ есть на нашем сайте по адресу www.justiceconnect.org.au



Вы можете попросить кого-нибудь помочь вам прочитать это руководство.

Может быть, вам сумеет помочь друг, член семьи или помощник.

Что в этом руководстве?

О нас	4
О чем это руководство?	6
Кто такой поверенный?	7
Что такое доверенность?	10
Какие бывают доверенности?	11
Какие решения может принимать поверенный?	14
Что обязан делать поверенный	18
Как правильно выбрать поверенного	23
Как назначить поверенного	24
Как отменить доверенность	28
Важная информация	29
Список слов	32
Спасибо!	36

О нас



Мы общественная юридическая служба.

Мы бесплатно помогаем по юридическим вопросам:



- населению



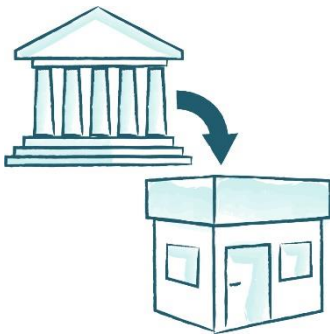
- организациям.



За разъяснениями по тексту этого руководства можно обратиться в службу **NSW Trustee and Guardian** по телефону **1300 109 290**



NSW Trustee and Guardian – это **государственный орган**, который помогает людям с важными документами, включая доверенности.



Государственный орган – это часть правительства, которая заведует той или иной услугой.

О чем это руководство?



В этом руководстве рассказывается о доверенностях (Powers of Attorney) в Новом Южном Уэльсе (NSW).



Приведенная в нем информация – не более чем отправная точка.



Она не заменяет консультацию юриста.



Если вам нужна помощь по тому или иному юридическому вопросу, вы можете сперва посоветоваться с кем-то еще – например, с **юристом** – а уже потом решать, что делать.



Юрист – это тот, кто знает законы (law) и разбирается в них.

Кто такой поверенный?



В Новом Южном Уэльсе **поверенный (Attorney)** – это человек, которому вы доверяете принимать за вас решения, когда сами вы уже не сможете их принимать.

Поверенным может быть:



- один человек



- несколько человек.

Поверенным можно выбрать того, кому вы доверяете.

Это может быть:



- член семьи



- друг



- помощник.

О том, какие решения может принимать поверенный, мы рассказываем на странице 14.



Прежде чем выбирать поверенного, вы можете проконсультироваться с юристом.



Юрист может:

- учесть ваши нужды
- дать вам совет.

Юрист может проконсультировать вас о том:



- какие решения (decisions) стоит поручить поверенному



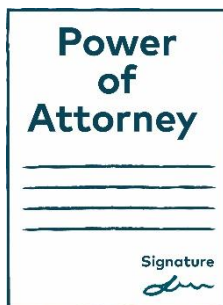
- какие (risks) риски нужно учесть.



Назначать поверенного нужно обдуманно.

Поверенный будет принимать за вас важные решения.

Что такое доверенность?



Доверенность (Power of Attorney) – это юридический документ, в котором говорится:



- кого вы выбираете своим поверенным

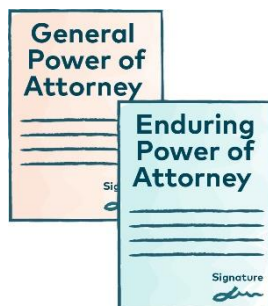


- какие решения вы хотите ему поручить



- с какого момента он должен начать принимать за вас решения.

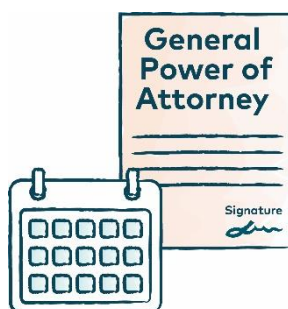
Какие бывают доверенности?



В Новом Южном Уэльсе есть два типа доверенностей:

- генеральная доверенность (General Power of Attorney)
- пожизненная доверенность (Enduring Power of Attorney).

Генеральная доверенность

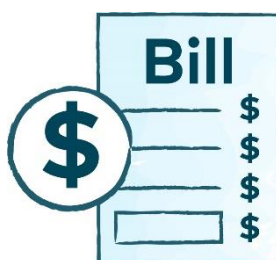


Генеральная доверенность (General Power of Attorney):

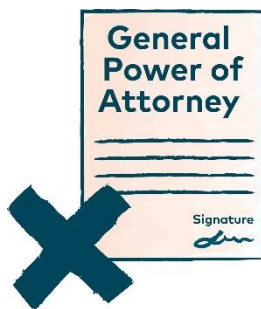
- выдается для определенных целей
- действует недолго.



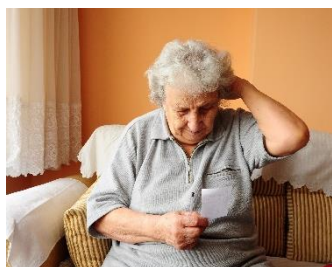
Например, вам может понадобиться ненадолго лечь в больницу из-за болезни.



Когда это произойдет, вы сможете поручить своему поверенному принимать за вас решения о ваших деньгах – например, оплачивать ваши счета (bills).



Если вы когда-либо потеряете **дееспособность**, генеральная доверенность (General Power of Attorney) перестанет действовать.



Дееспособность – это способность:

- понимать, какие есть варианты действий
- принимать решения самостоятельно
- сообщать другим о своих пожеланиях.

Вы можете потерять дееспособность, если:



- тяжело заболете



- попадете в аварию.

Пожизненная доверенность



Пока вы дееспособны, важно:

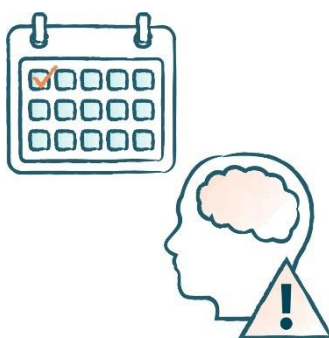
- спланировать свое будущее
- составить **пожизненную доверенность (Enduring Power of Attorney)**.

Пожизненная доверенность нужна на случай, если вы:



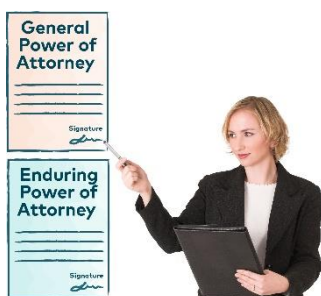
- утратите дееспособность
- уже не сможете самостоятельно принимать решения
- хотите, чтобы поверенный принимал решения о ваших деньгах.

Она действует до конца вашей жизни.



На ваш выбор пожизненная доверенность может вступить в силу:

- сразу же
- только когда вы станете недееспособны.



Решить, какая доверенность вам нужна, вам может помочь юрист.

Какие решения может принимать поверенный?



Поверенный может принимать за вас решения о ваших деньгах.



Сюда может входить оплата ваших счетов.

Предполагается также принятие за вас юридических решений, например:



- распоряжение вашими деньгами



- продажа дома

- покупка дома.



Вы можете выбрать нескольких поверенных для принятия решений.



Или же вы можете назначить **пожизненного опекуна (Enduring Guardian)**.

Опекун может принимать решения только о событиях вашей повседневной жизни.

Сюда входят решения о том:



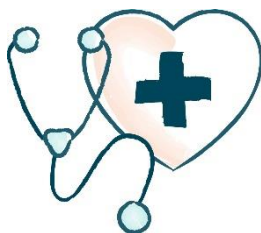
- где вам жить



- с кем вам жить



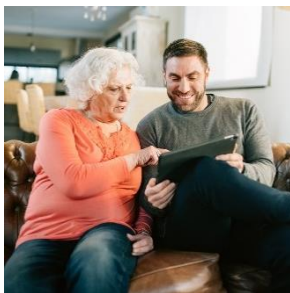
- какими услугами пользоваться



- какую медицинскую помощь получать.



Пожизненный опекун не может принимать решения о ваших деньгах.



Одного и того же человека можно назначить своим:

- поверенным
- пожизненным опекуном.



Или же можно выбрать разных людей.



Для этого нужно заполнить форму «Пожизненная опека».



Мы написали руководство о назначении
пожизненного опекуна.

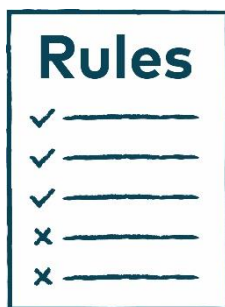


Это руководство есть на нашем сайте:
www.justiceconnect.org.au/resources/enduring-guardianship-appointments-in-nsw



За дополнительной информацией о пожизненном
опекуне можно обратиться в службу NSW Trustee
and Guardian по телефону **1300 109 290**

Что обязан делать поверенный



Закон обязывает поверенных соблюдать определенные правила (rules).



Поверенный обязан принимать те решения, которые вы бы приняли сами.



Поверенный всегда должен думать о том:

- чего вы хотите
- какой выбор сделали бы вы.



Поверенный должен отвечать за те решения, которые он за вас принимает.

Он также обязан:



- действовать в ваших интересах



- вести список (record) принимаемых решений.



Поверенный должен принимать решения в ваших, а не в своих интересах.



Поверенный должен быть честным.



Принимая решения, поверенный не должен мешать вам делать то, что вы хотите.

Поверенный обязан поддерживать ваше участие в:



- принятии решений



- повседневной жизни – например, походах по магазинам



- жизни общества.

Поверенный должен защищать вас от тех,
кто может:



- отказать вам в помощи, которая вам полагается



- плохо с вами обращаться



- использовать вас в своих интересах.



Поверенный обязан соблюдать условия доверенности (Power of Attorney).

Это, в частности, условия о том:



- когда поверенный может начать принимать решения



- что поверенный может делать



- чего поверенный не может делать.

Как правильно выбрать поверенного



Важно правильно выбрать поверенного.

Он может принимать важные решения о вашей жизни.

Выбирать поверенного лучше из тех:



- кто хорошо вас знает
- кто знает, что вам нравится
- кому вы можете доверять.

Поверенный также должен быть:

18+



- старше 18 лет



- дееспособен.

Как назначить поверенного



Выбрав поверенного, его нужно **назначить**.



Назначая поверенного, вы даете ему свое **согласие**.



Дать согласие значит разрешить кому-то сделать что-то.

Для этого нужно заполнить форму, в которой говорится:



- кого вы выбираете



- какие решения этот человек может принимать



- какие решения этот человек не может принимать.



Вы можете обратиться за помощью в заполнении этой формы.

Может быть, вам сумеет помочь друг, член семьи или помощник.



Если форма заполняется на пожизненного поверенного, ее нужно подписать при **свидетеле**.



Свидетель – это тот, кто наблюдает, как вы подписываете юридический документ, и подтверждает, что это действительно вы.



Для этой формы (form) нужен свидетель определенного типа.

Например:



- юрист



- работник службы NSW Trustee and Guardian



- работник районного **суда** – места, где судья и/или присяжные помогают решать юридические проблемы.



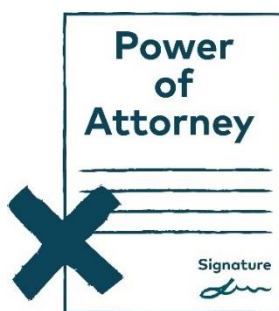
Ваш поверенный тоже должен подписать эту форму, тем самым выразив свое желание быть вашим поверенным.



Пример формы есть на сайте службы NSW Land Registry Services:

www.nswlrs.com.au/getattachment/137dfab6-6d8f-446e-a424-7dfebb470dec/attachment.aspx

Как отменить доверенность



Доверенность (Power of Attorney) можно в любое время отменить.



Но для этого вы должны быть дееспособны.



Сообщить поверенному об отмене доверенности нужно письмом.



Нужно сообщить и всем тем, кому вы выдали экземпляр доверенности.



Например, вашему банку.

Важная информация



Составить для вас доверенность (Power of Attorney) может служба NSW Trustee and Guardian.



Если вы получаете пенсию по возрасту от правительства Австралии, эта услуга бесплатна (free).



Если вы не получаете пенсию по возрасту от правительства Австралии, эта услуга платная.



Связаться со службой NSW Trustee and Guardian можно по телефону **1300 109 290**

Экземпляр доверенности стоит направить в свой банк, при этом доверенность должны подписать:



- свидетель



- ваш поверенный (attorney).



Важно, чтобы банк знал, кто ваш поверенный.



Есть смысл записывать (list), кому вы выдали экземпляр своей доверенности (Power of Attorney).



Если вас беспокоит, что ваш поверенный плохо с вами обращается, вы можете обратиться в NSW Ageing and Disability Commission по телефону **1800 628 221**

Комиссия может:



- разобраться в сути проблемы
- дать вам информацию
- подсказать, кто может вам помочь.

Список слов

В этом списке объясняется значение слов, набранных в этом документе **жирным шрифтом**.



Назначение

Назначая поверенного, вы даете ему свое согласие.



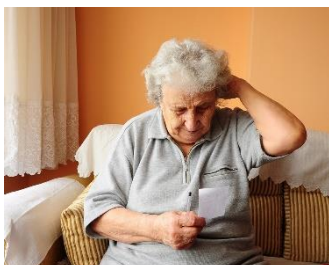
Поверенный

В Новом Южном Уэльсе поверенный (Attorney) – это человек, которому вы доверяете принимать за вас решения, когда сами вы уже не сможете их принимать.

Поверенным может быть:

- один человек
- несколько человек.

Дееспособность



Дееспособность – это способность:

- понимать, какие есть варианты действий
- принимать решения самостоятельно
- сообщать другим о своих пожеланиях.



Согласие

Дать согласие значит разрешить кому-то сделать что-то.



Суд

Место, где судья и/или присяжные помогают решать юридические проблемы.

Пожизненный опекун

Пожизненный опекун может принимать решения только о событиях вашей повседневной жизни.

Сюда входят решения о том:

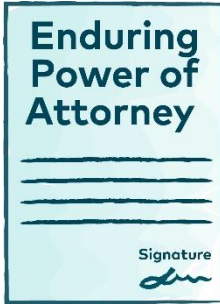


- где вам жить
- с кем вам жить
- какими услугами пользоваться
- какую медицинскую помощь получать.

Пожизненный опекун не может принимать решения о ваших деньгах.

Пожизненная доверенность (Enduring Power of Attorney)

Пожизненная доверенность нужна на случай,
если вы:

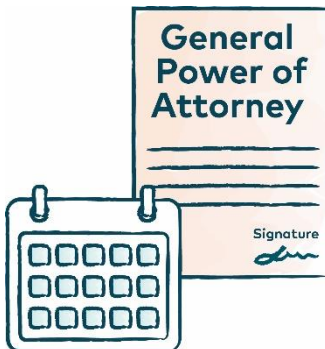


- утратите дееспособность
- уже не сможете самостоятельно принимать решения
- хотите, чтобы поверенный принимал решения о ваших деньгах.

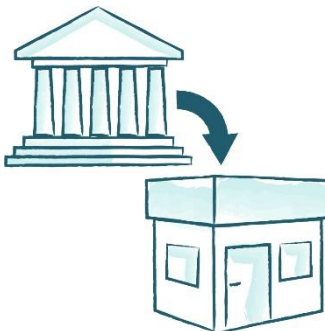
Она действует до конца вашей жизни.

Генеральная доверенность (General Power of Attorney)

Генеральная доверенность:



- выдается для определенных целей
- действует недолго.



Государственный орган

Государственный орган – это часть правительства,
которая заведует той или иной услугой.



Юрист

Юрист – это тот, кто знает законы (law) и разбирается в них.



NSW Trustee and Guardian

NSW Trustee and Guardian – это государственный орган, который помогает людям с важными документами, включая доверенности.



Доверенность

Доверенность – это юридический документ, в котором говорится:

- кого вы выбираете своим поверенным
- какие решения вы хотите ему поручить
- с какого момента он должен начать принимать за вас решения.



Свидетель

Свидетель – это тот, кто наблюдает, как вы подписываете юридический документ, и подтверждает, что это действительно вы.

Спасибо!



Это удобочитаемое руководство профинансировано и поддержано правительством Нового Южного Уэльса.

Хотим также поблагодарить три организации за помощь в подготовке этого удобочитаемого руководства:



- Ethnic Community Services Co-operative



- Seniors Rights Service



- Norton Rose Fulbright.

Русский перевод этого удобочитаемого руководства профинансировали:



- Waverley Council



- Ethnic Community Services Co-operative.

Переводы подготовили:



- Михаил Сизоненко (Mykhaylo Syzonenko)
- Елена Полевая (Elena Polevaya)

По поручению компании Ethnolink.



Этот удобочитаемый документ подготовлен группой Information Access Group с использованием стоковых фотографий и пользовательских изображений. Запрещается повторно использовать изображения без разрешения. По всем вопросам об изображениях просьба обращаться на www.informationaccessgroup.com. Номер заказа 4864.